

CHAPTER 5

CONCLUSION

Based on the analysis and discussion of the translation in *Uncharted* (2022) movie script from English to Indonesian language as presented in chapter 4, I give conclusion about subtitling strategies applied and the result of strategy the most frequent occurred in the *Uncharted* (2022) movie script, then provide some suggestions to the readers. The research results reveal that there are 155 data with eight Gottlieb's translation strategies being applied in the movie script: 51 data of paraphrase strategy, 59 data of transfer strategy, 15 data of imitation strategy, 12 data of deletion strategy, 11 data of condensation strategy, 1 data of decimation strategy, 4 data of expansion strategy, and 2 data of transcription strategy.

The translator used the paraphrase strategy to ensure accurate communication, naturalness, and linguistic compatibility between the source and target languages. The translator used transfer strategy to convey the meaning of the source text completely and accurately. The translator used the transfer strategy to ensure that the core message, information, and ideas from the source language are completely represented in the target language. Regarding the imitation data, the translator did not need to translate it into the target language since the data contained the names of person or place. The translator used the deletion strategy in the movie script for deleting other parts of utterances in order to make a brief message and to be more dramatic. The translator used the condensation strategy because to make an effective, concise, and readable text. Condensation strategy is used to make the translation that is different from the source language's structure without losing the purpose of the utterance. The translator used the decimation strategy to condense the utterance that is structurally not effective and redundant. The translator used the expansion strategy to give additional information. The translator used the transcription strategy to present the synonym meaning that is still the same with the original language.

The most frequently strategy applied in the *Uncharted* (2022) movie script is transfer strategy. Furthermore, from 10 Gottlieb's strategies, dislocation strategy was not used because this strategy is used to translate a song that is showing in the

movie, but in this movie script, there is no song that appears, so the translator did not use dislocation strategy. Resignation strategy was not used by translator because this strategy refers to the strategy adopted when no translation can be found. The transfer strategy reveals that the 59 data of source language are completely and literally translated into Indonesian language. Hence, there is no additional explanation of modification of structural text since the translator translated the utterances word to word, preserving the structure of the source language. Therefore, the translator used transfer strategy frequently.

After analysing the data of this research, I suggest to further researchers who are interested in the same field research to conduct a broader and deeper research on the translation because there are a lot of details in the translation strategy that we need to comprehend. I hope this research can be applied as a reference that may be relevant to their research.

